

## Ma mestres a zo ken koant

...Ma mestres a zo ken koant, 'gis t'ar rosenn gêrrañ  
Pa zigor deuzh<sup>1</sup> ar mitin hé deliow da gentañ

Hé diwjod a zo hañwal<sup>2</sup> deuzh a ziw rosenn ruz  
Pere ga' gwilzh ar mitin 'vê tener a skedus

Hé dowlagad a lugern evel diw steredenn  
Hag hé blew 'gis t'an hewel<sup>3</sup> a zo rû ha mélen

Héc'h mouezhig a zo ken flour, ken douss 'vel t'ar mel pur  
P'hé c'hle'on<sup>4</sup> é kôseal 'mê kales plujadur<sup>5</sup>

Hé diwjod rû, hé zal wenn, én or gér hé c'hened  
'Neus ket bed biken hé far 'med hani an êled...

(Pobleg)



---

<sup>1</sup> Deuzh = d(i)oc'h, d(i)ouzh.

<sup>2</sup> Hañwal = heñwel.

<sup>3</sup> Hewel = hewol, heol, heaol.

<sup>4</sup> P'hé c'hle'on = pa hé c'hlewon, pa glewan anêi.

<sup>5</sup> Kales plujadur = kals plijadur.

## ***Ma maîtresse est si belle***

*..Ma maîtresse est aussi belle que la plus belle des roses  
Quand elle ouvre au matin d'abord ses feuilles*

*Ses joues ressemblent à deux roses rouges  
Qui, à la rosée du matin, sont douces et pleines d'éclat*

*Ses yeux brillent comme deux étoiles  
Et ses cheveux tels le soleil ont des reflets cuivrés*

*Sa voix est de velours, aussi douce que le miel  
J'ai tant de plaisir à l'entendre parler*

*Ses joues rouges, son front pâle, en un mot sa beauté  
Ne peut se comparer qu'à celle des anges...*

*(Traditionnel)*